叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《五月花号公约》(the Mayflower Compact) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《五月花号公约》(The Mayflower Compact)

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [kəm'pækt]
The **Mayflower** **Compact**
这 五月花号 袖珍的

《五月花号公约》

[noʊ'vembər] - , -
November **11** **,** **1620**
十一月 - , -

1620年11月11日

[[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ'vembər] - , [oʊld] [staɪl] ['kælɪndər]]
[**This** **was** **November** **21** **,** **old** **style** **calendar** **]**
[这 曾是 十一月 - , 老的 风格 日历]

【这是11月21日，旧历】

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [eɪ'menˌɑː'men] .
In **the** **name** **of** **God** **,** **Amen** **.**
在 这 姓名 的 上帝 , 阿门 .

奉上帝之名，阿门。

[wiː; wi] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['ʌndəˌritən] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dred]
We **,** **whose** **names** **are** **underwritten** **,** **the** **Loyal** **Subjects** **of** **our** **dread**
我们 , 谁 姓名 是 承保 , 这 忠诚 主题 的 我们的 恐惧
- [lɔːrd] ,
Sovereigne **Lord** **,**
- 主 ,

我们，以下署名者，我们威严的君主的忠诚臣民，

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv] [greɪt] - , [fræns] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,
King **James** **,** **by** **the** **Grace** **of** **God** **,** **of** **Great** **Britaine** **,** **France** **,** **and** **Ireland** **,**
国王 詹姆斯 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 的 伟大的 - , 法国 , 和 爱尔兰 ,

詹姆斯国王，蒙上帝恩典，大不列颠、法兰西和爱尔兰国王

[kɪŋ] , [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , & [siː] .
King **,** **Defender** **of** **the** **Faith** **,** **&** **c** **.**
国王 , 防守队员 的 这 信仰 , & c .

国王，信仰的捍卫者，等等。

['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
Having **undertaken** **for** **the** **Glory** **of** **God** **,** **and** **Advancement** **of** **the** **Christian**
拥有 已 为了 这 荣耀 的 上帝 , 和 进步 的 这 基督教
[feɪθ] ,
Faith **,**
信仰 ,

为了荣耀上帝和推进基督教信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
and **the** **Honour** **of** **our** **King** **and** **Country** **,**
和 这 荣誉 的 我们的 国王 和 国家 ,

以及我们国王和国家的荣誉，

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][plænt][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːləni][ɪn][ðə; ði] [nɔrðɝn] [pɑːrts][ʌv; əv]['vərˈdʒɪniə] ;
a **Voyage** **to** **plant** **the** **first** **colony** **in** **the** **Northerne** **Parts** **of** **Virginia** **;**
一个 航程 到 植物 这 第一的 殖民地 在 这 北方 部分 的 弗吉尼亚州 ;

前往弗吉尼亚北部地区建立第一个殖民地的航行；

[doʊ] , [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , ['sɑːləmli] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

doe	,	by	these	Presents	,	solemnly	and	mutually	in	the	Presence	of	God	and
雌鹿	,	经过	这些	礼物	,	庄严地	和	相互	在	这	在场	的	上帝	和

[wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

one	of	another	,
一	的	其他	,

双方，谨以此文件，在上帝和彼此面前，庄严地、相互地，立下誓言。

['kʌvənənt] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪvəl] ['bɑːdi] ['pɑːlɪtɪk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

covenant	and	combine	ourselves	together	into	a	civill	Body	Politick	,	for	our
盟约	和	结合	我们自己	一起	进入	一个	民事	身体	政治	,	为了	我们的

['betər] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

better	Ordering	and	Preservation	,
更好的	订购	和	保存	,

我们缔结盟约，联合起来组成一个公民政治团体，以便更好地维护我们的秩序和生存。

[ænd; ənd] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz] [ə'fɔːrsed] ; [ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][tuː; tə][ɪ'nækt]

and	Furtherance	of	the	Ends	aforesaid	;	And	by	Virtue	hereof	to	enact
和	进一步	的	这	结束	上述	;	和	经过	美德	此	到	制定

, ['kɑːnstɪtuːt] ,

,	constitute	,
,	构成	,

以及为实现上述目的；并据此制定、组成、

[ænd; ənd] [freɪm] , [sʌtʃ] [dʒʌst][ænd; ənd] ['iːkwəl] [lɔːz] , ['ɔrdənənsɪz] , [ækts] , [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

and	frame	,	such	just	and	equall	Laws	,	Ordinances	,	Acts	,	Constitutions	,
和	框架	,	这样的	只是	和	相等	法律	,	法令	,	使徒行传	,	宪法	,

[ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	Offices	,	from	time	to	time	,
和	办公室	,	从	时间	到	时间	,

并制定公正平等的法律、法令、条例、宪法和机构，不时如此。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [moʊst] [miːt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛnərəli] [gʊd] [ʌv; əv]

as	shall	be	thought	most	meete	and	convenient	for	the	Generall	Good	of
作为	将	是	想法	最多	会见	和	方便的	为了	这	一般	好的	的

[ðə; ði][ˌkoʊ'loʊniː] ;

the	Colonie	;
这	科洛尼	;

为殖民地的整体利益，应采取最合适、最便利的措施；

['ʌntəˌ'ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [ɔːl] [duː] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

unto	which	we	promise	all	due	Submission	and	Obedience	.
到	哪个	我们	承诺	全部到期的		提交	和	服从	.

我们承诺给予应有的服从和顺从。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪr'ʌntu] [səb'skraɪbd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [æt; ət] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]

In	Witness	whereof	we	have	hereunto	subscribed	our	names	at	Cape	Cod
在	证人	其中	我们	有	由此	已订阅	我们的	姓名	在	岬	鳕鱼

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

the	eleventh	of	November	,
这	第十一	的	十一月	,

为此，我们于11月11日在科德角签署了此文件。

[ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [lɔːrd] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [fræns] , [ænd; ənd]

in	the	Raigne	of	our	Sovereigne	Lord	,	King	James	of	England	,	France	,	and
在	这	雷恩	的	我们的	-	主	,	国王	詹姆斯	的	英格兰	,	法国	,	和

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

在我国君主，英格兰、法国和爱尔兰国王詹姆斯一世的统治下，

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [ðə; ði] [fɪfti] - [fɔ:rθ] , ['ænoʊ] . ['dɑ:mɪni] , - .

the	eighteenth	,	and	of	Scotland	,	the	fiftie	-	fourth	,	Anno	.	Domini	,	1620	.
这	第十八	,	和	的	苏格兰	,	这	五十	-	第四	,	安诺	.	多米尼	,	-	.

第十八任，苏格兰第五十四任，公元1620年。

['mɪstər] . [dʒɑ:n]['kɑ:rvər]['mɪstər] . ['sti:vən] ['hɑ:pkɪnz]

Mr	.	John	Carver	Mr	.	Stephen	Hopkins
先生	.	约翰	卡弗	先生	.	史蒂芬	霍普金斯

约翰·卡弗先生 斯蒂芬·霍普金斯先生

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['brædfərd] - [pri:st]

Mr	.	William	Bradford	Digery	Priest
先生	.	威廉	布拉德福德	-	牧师

威廉·布拉德福德·迪格里·普里斯特先生

['mɪstər] . ['edwərd] ['winzləu] ['tɔməs] ['wɪljəmz]

Mr	.	Edward	Winslow	Thomas	Williams
先生	.	爱德华	温斯洛	托马斯	威廉姆斯

爱德华·温斯洛·托马斯·威廉姆斯先生

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['bru:stər] ['gɪlbərt] ['winzləu]

Mr	.	William	Brewster	Gilbert	Winslow
先生	.	威廉	布鲁斯特	吉尔伯特	温斯洛

威廉·布鲁斯特·吉尔伯特·温斯洛先生

['aɪzək] ['ælɔ-tən] ['edmənd] -

Isaac	Allerton	Edmund	Margesson
艾萨克	阿勒顿	埃德蒙	-

艾萨克·阿勒顿 埃德蒙·马格森

[maɪlz] ['stændɪʃ] ['pi:tər] [braʊn]

Miles	Standish	Peter	Brown
迈尔斯	斯坦迪什	彼得	棕色的

迈尔斯·斯坦迪什·彼得·布朗

[dʒɑ:n]['ɔ:ldən] ['ritʃəd] -

John	Alden	Richard	Bitteridge
约翰	奥尔登	理查德	-

约翰·奥尔登·理查德·比特里奇

[dʒɑ:n]['tɜ:rnər] [dʒɔ:rdʒ] ['saʊl]

John	Turner	George	Soule
约翰	车工	乔治	苏勒

约翰·特纳 乔治·索勒

['frænsɪs] ['i:tən] ['edwərd] ['tɪli]

Francis	Eaton	Edward	Tilly
弗朗西斯	伊顿	爱德华	蒂莉

弗朗西斯·伊顿·爱德华·蒂利

[dʒeɪmz] ['tʃɪltən] [dʒɑ:n] ['tɪli]

James	Chilton	John	Tilly
詹姆斯	奇尔顿	约翰	蒂莉

詹姆斯·奇尔顿·约翰·蒂利

[dʒɑ:n]['krækstən]['frænsɪs] ['kʊk]

John	Craxton	Francis	Cooke
约翰	克拉克斯顿	弗朗西斯	库克

约翰·克拉克斯顿·弗朗西斯·库克

[dʒɑ:n] ['bɪlɪŋtən] ['tɔməs] ['rɔdʒəz]

John	Billington	Thomas	Rogers
约翰	比灵顿	托马斯	罗杰斯

约翰·比灵顿·托马斯·罗杰斯

['dʒoʊzɪz] ['fletʃər] ['tɔməs] ['tɪŋkər]

Joses	Fletcher	Thomas	Tinker
何塞斯	弗莱彻	托马斯	修补匠

约瑟·弗莱彻·托马斯·廷克

[dʒɑ:n] ['gʊdmən] [dʒɑ:n] -

John	Goodman	John	Ridgate
约翰	古德曼	约翰	-

约翰·古德曼 约翰·里奇盖特

['mɪstər] . ['sæmjuəl] [fʊlər] ['edwərd] [fʊlər]

Mr	.	Samuel	Fuller	Edward	Fuller
先生	.	塞缪尔	富勒	爱德华	富勒

塞缪尔·富勒先生 爱德华·富勒

['mɪstər] . ['krɪstəfər] ['mɑ:rtn] ['ritʃəd] [kla:k]

Mr	.	Christopher	Martin	Richard	Clark
先生	.	克里斯托弗	马丁	理查德	克拉克

克里斯托弗·马丁先生 理查德·克拉克

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mʌˌlɪnz] ['ritʃəd] ['gɑ:rdnɚ]

Mr	.	William	Mullins	Richard	Gardiner
先生	.	威廉	穆林斯	理查德	加德纳

威廉·穆林斯先生 理查德·加德纳

['mɪstər] . ['wɪljəm] [waɪt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['ælɚtən]

Mr	.	William	White	Mr	.	John	Allerton
先生	.	威廉	白色的	先生	.	约翰	阿勒顿

威廉·怀特先生，约翰·阿勒顿先生

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['wɔrən] ['tɔməs] ['ɪŋglɪʃ]

Mr	.	Richard	Warren	Thomas	English
先生	.	理查德	沃伦	托马斯	英语

理查德·沃伦·托马斯先生（英文）

[dʒɑ:n] ['haʊlənd] ['edwərd] ['doʊtən]

John	Howland	Edward	Doten
约翰	豪兰	爱德华	多滕

约翰·豪兰 爱德华·多滕

['edwərd] -

Edward	Liester
爱德华	-

爱德华·利斯特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神